

# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN 12387:2005/kprA1:2009

01-april-2009

Glavni namen tega standarda je določiti zahteve za varnostne zahteve za stroje in opremo za izdelavo obutja iz kože in umetne kože. Standard določa tudi varnostne zahteve za stroje in opremo za popravilo obutja.

Footwear, leather and imitation leather goods manufacturing machines - Modular shoe repair equipment - Safety requirements

Maschinen zur Herstellung von Schuhen, Leder- und Kunstlederwaren - Schuhreparaturmaschinen - Sicherheitsanforderungen

Machines pour la fabrication des chaussures et articles chaussants en cuir et matériaux similaires - Equipement modulaire de réparation de chaussures - Prescriptions de sécurité

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 12387:2005/prA1**

### ICS:

59.140.40	Stroji in oprema za proizvodnjo usnja in krzna	Machines and equipment for leather and fur production
61.060	Obuvala	Footwear

**SIST EN 12387:2005/kprA1:2009** en,fr



EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**FINAL DRAFT**  
**EN 12387:2005**

**prA1**

January 2009

---

ICS 59.140.40; 61.060

English Version

**Footwear, leather and imitation leather goods manufacturing  
machines - Modular shoe repair equipment - Safety  
requirements**

Machines pour la fabrication de chaussures et d'articles  
chaussants en cuir et matériaux similaires - Equipement  
modulaire de réparation de chaussures - Prescriptions de  
sécurité

Maschinen zur Herstellung von Schuhen, Leder- und  
Kunstlederwaren - Schuhreparaturmaschinen -  
Sicherheitsanforderungen

This draft amendment is submitted to CEN members for unique acceptance procedure. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 201.

This draft amendment A1, if approved, will modify the European Standard EN 12387:2005. If this draft becomes an amendment, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration.

This draft amendment was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**Warning** : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**

**EN 12387:2005/prA1:2009 (E)****Foreword**

This document (EN 12387:2005/prA1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 201 “Leather and imitation leather goods and footwear manufacturing machinery - Safety”, the secretariat of which is held by UNI.

This document is currently submitted to the Unique Acceptance Procedure.

The first reason for amending the published standard EN 12387:2005 is the revision of the EU-Machinery Directive 98/37/EC into 2006/42/EC, requiring the adaptation of published European Standards cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive.

Additionally at this occasion the normative references have been updated, while also some other limited improvements and corrections have been made.

## 1 Modification to the Foreword

*Replace the existing 4<sup>th</sup> paragraph with the following:*

"For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document."

## 2 Modification to the Introduction

*In the 1<sup>st</sup> paragraph replace "EN ISO 12100-1:2003" with "EN ISO 12100-1".*

## 3 Modification to 1.6

*Replace the text with the following: "This document is not applicable to shoe repair machines which are manufactured before the date of its publication as EN."*

## 4 Modification to Clause 2

*Replace reference EN 418 with the following: "EN ISO 13850, Safety of machinery – Emergency stop - Principles for design (ISO 13850:2006)".*

*Replace reference EN 563 with the following: "EN ISO 13732-1, Ergonomics of the thermal environment – Methods for the assessment of human responses to contact with surfaces – Part 1: Hot surfaces (ISO 13732-1:2006)".*

*Replace "EN 574:1996" with "EN 574".*

*Replace reference EN 954-1 with the following: "EN ISO 13849-1, Safety of machinery – Safety-related parts of control systems – Part 1: General principles for design (ISO 13849-1:2006)".*

*Delete reference EN 1050.*

*Replace "EN ISO 11688-1:1998" with "EN ISO 11688-1".*

*Replace "EN ISO 14122-1:2001" with "EN ISO 14122-1".*

*Replace "EN 60204-1:1997" with "EN 60204-1:2006". In the title replace "(IEC 60204-1:1997)" with "(IEC 60204-1:2005 (modified))"*

*Add the following reference: "EN 60335-2-69:2003, Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-69: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use (IEC 60335-2-69:2002, modified)."*

*Replace "EN 61310-1:1995" with "EN 61310-1" and in the title replace "(IEC 61310-1:1995)" with "(IEC 61310-1:2007)".*

**EN 12387:2005/prA1:2009 (E)****5 Modification to Clause 4**

*Replace the heading of this clause and the heading of Table 1 with the following: "List of significant hazards".*

*Delete the 1<sup>st</sup> sentence in 4.2 and make it a second sentence in the note.*

*Delete the 2<sup>nd</sup> sentence in 4.2.*

**6 Modification to 5.2.1.2**

*Replace the 1<sup>st</sup> paragraph with the following: "Unless required otherwise by 5.3 hazardous movements of machinery parts, tools and work pieces shall be safeguarded by:"*

**7 Modification to 5.2.1.3**

*Add the following text as 2<sup>nd</sup> paragraph: "Fixing systems of fixed guards and fixed covers shall remain attached to these parts or to the machine when the parts are removed."*

**8 Modification to 5.2.2.1**

*In the introductory sentence replace "EN 60204-1:1997" with "EN 60204-1".*

*In the last indent replace "12.3" with "11.3".*

**9 Modification to 5.2.3**

*Replace "EN 563" with "EN ISO 13732-1".*

**10 Modification to 5.2.6.1**

*In the 1<sup>st</sup> indent replace "EN 60204-1:1997" with "EN 60204-1:2006".*

**11 Modification to 5.2.6.2**

*Replace the text with the following: "The safety related parts of the control system shall as a minimum conform to performance level "b" as defined in EN ISO 13849-1."*

**12 Modification to 5.3.1.13**

*Replace "EN 418" with "EN ISO 13850".*

**13 Modification to 5.3.2.1.a)**

*Replace "EN 574:1996" with "EN 574".*

**14 Modification to 5.3.2.3**

*Replace "EN 418" with "EN ISO 13850".*

**15 Modification to Clause 6**

*Delete the last sentence of the introduction.*

*Replace Table 2 with the following:*

"

**Table 2 — Methods of testing**

Clause	Subject	Verification method	Reference to rel. standard
5.2	<b>Common requirements for all shoe repair machines</b>		
5.2.1	<b>Mechanical equipment</b>		
5.2.1.1	Transmission machinery and drive mechanism - fixed enclosing guards	Measurement of gaps and distances, visual inspection	EN ISO 12100-2:2003, Clause 5 EN 294:1992, Tables 1, 3, 4 EN 349 EN 953:1997, Clause 8
5.2.1.2	Moving machinery parts, tools, work pieces - fixed enclosing guards - fixed covers	Measurement of gaps and distances, visual inspection	EN ISO 12100-2:2003, Clause 5 EN 294:1992, Tables 1, 3, 4 EN 953:1997, Clause 8 Annex A of this standard
5.2.1.3	Safety distances, gaps	Measurement of distances and gaps	EN 294:1992, Tables 1, 3, 4
5.2.1.4	Force and pressure limitation	Measurement of force calculation of pressure	5.2.1.4 of this standard
5.2.1.5	Operator's standing area		

## EN 12387:2005/prA1:2009 (E)

	<ul style="list-style-type: none"><li>- surface</li><li>- steps</li><li>- protruding parts</li></ul>	visual inspection	5.2.1.5 of this standard
5.2.2	<b>Electrical equipment</b>		
	<ul style="list-style-type: none"><li>- electrical equipment</li></ul>	visual inspection examination with suitable measuring instruments	EN 60204-1:2006, Clauses 4 - 17 5.2.2.1 of this standard EN 60204-1:2006, Clause 18
	<ul style="list-style-type: none"><li>- operating controls</li></ul>	visual inspection	5.2.2.2 of this standard
5.2.3	<b>Hot surfaces</b>		
	<ul style="list-style-type: none"><li>- thermal protection</li></ul>	Measurement of surface temperatures, visual check of precautions adopted	EN ISO 13732-1 5.2.3 of this standard
5.2.4	<b>Noise</b>		
	<ul style="list-style-type: none"><li>- noise control at the design stage</li></ul>	visual inspection and measurement, check of manufacturer's documentation	EN 12100-2 EN ISO 11688-1/-2 5.2.4 of this standard
	<ul style="list-style-type: none"><li>- noise emission measurement</li></ul>		EN 12545 Annex C of this standard
	<ul style="list-style-type: none"><li>- collection and comparison of noise emission data</li></ul>		EN ISO 11689
5.2.5	<b>Dust detrimental to health</b>	Verification of efficiency of exhaust system	EN 626-1:1994, Clause 6 Annex D of this standard Annex AA of EN 60335-2-69:2003
5.2.6	<b>Control systems</b>		
	<ul style="list-style-type: none"><li>- electrical systems</li></ul>	visual inspection check of manufacturer's documentation	5.2.6.1 of this standard EN 60204-1
	<ul style="list-style-type: none"><li>- hydraulic systems</li><li>- pneumatic systems</li><li>- performance level</li></ul>		EN 982 EN 983 EN ISO 13849-1 5.2.6.2 of this standard
	<ul style="list-style-type: none"><li>- unintended hazardous movements</li><li>- foot actuated controls</li></ul>		5.2.6.3 of this standard 5.2.6.4 of this standard
5.2.7	<b>Pressurized fluid system equipment</b>	check of manufacturer's documentation	5.2.7 EN 982, EN 983
5.2.8	<b>Ergonomics</b>	visual inspection	EN ISO 12100-2
5.3	<b>Requirements for specific shoe repair machines</b>		
5.3.1	<b>Finishing machines</b>		
	<ul style="list-style-type: none"><li>- rotating axles and shafts</li><li>fixed enclosing guards, loose rolls</li></ul>	visual inspection and measurement	EN 953, 5.3.1.1 of this standard
	<ul style="list-style-type: none"><li>- scouring and polishing tools</li><li>interlocking guards</li></ul>	visual inspection and measurement	EN 953, 5.3.1.2, 5.3.1.3 Annexes A and F of this standard
	<ul style="list-style-type: none"><li>- abrasive wheel</li><li>cover</li></ul>	visual inspection	5.3.1.3 of this standard
	<ul style="list-style-type: none"><li>- naumkeag</li></ul>	visual inspection	EN 842, 5.2.1.4, 5.3.1.5 of this



	design		standard
	optical warning signals		
	- trimming tools adjustment device design	visual inspection	5.3.1.6 of this standard
	- rotating edge cutting tool eye protection	visual inspection	5.3.1.7 of this standard
	- fire and explosion hazard integrated exhaust system, technical measures dust accumulation dust accumulation within enclosed zones dust disposal dust container extractor ducts	visual inspection visual inspection and measurement  visual inspection  visual inspection, manufacturer's documentation visual inspection	5.3.1.8 of this standard EN 13478  5.3.1.8  5.3.1.8 5.3.1.10
	- explosion hazards	visual inspection, measurement, check manufacturer's documentation	EN 1127-1 5.3.1.11 of this standard
	- ergonomics working height required space workplace lighting	visual inspection, measurement	5.3.1.12 and Annex E of this standard EN 1837, 5.3.1.12 and Annex G of this standard
	- emergency stopping device design	visual inspection and practical examination	EN ISO 13850 5.3.1.13 of this standard
5.3.2	<b>Combined heel and sole presses</b>		
	- closing movement two hands-control device hold to run control devices	check of function and manufacturer's documentation	5.3.2.1 of this standard EN 574, type III A Annex B of this standard
	- opening movement minimum gap	visual inspection and measurement	5.3.2.2 of this standard
	- emergency stopping device design	visual inspection and practical examination	EN ISO 13850 5.3.2.2 of this standard
5.3.3	<b>Mechanism for stationary nailing and stapling tools</b>		
	- hazardous movement overriding control	visual inspection practical examination	5.3.3 of this standard
5.3.4	<b>Power ranging device</b>		
	- cutting blade guard	visual inspection and measurement	5.3.4 of this standard

"